Contents

List of Figures  page xv
List of Maps  xvi
List of Tables  xvii
Preface for Students  xix
Preface for Instructors  xxi
Acknowledgments  xxiii

1  Why Do Spanish Speakers Say *el arte* but *las artes*?  1
The Value of Studying the History of Spanish
1.1  Why Study the History of Spanish?  2
1.2  Why Do Spanish Speakers Say *el arte* but *las artes*?  3
1.3  How Does the History of Spanish Explain the Two Genders of *arte*?  5
1.4  Chapter Summary  6
Activities  7
Further Reading  8

2  Is It Wrong to Say *cantastes* instead of *cantaste*? A Linguist’s
Attitude and Approach to Language
2.1  Does a Linguist Tell a Cat How to Meow?  10
2.2  What Does a Linguist’s Approach Mean in Real Life?  12
2.3  Why Are There Grammarians?  14
2.4  Chapter Summary  15
Activities  16
Further Reading  22

3  How and Why Do Languages Change and How Do Linguists Know?
3.1  What Is Language Change?  25
# Contents

3.2 Why Do Languages Change? 30
3.3 How Do Languages Change? 33
  3.3.1 How Do Sounds Change? 34
  3.3.2 How Do Forms Change? 34
  3.3.3 How Does Word Order Change? 36
  3.3.4 How Do Meanings Change? 37
  3.3.5 How Do Words Change? 38
  3.3.6 What Is a Change in Progress? 38
3.4 How Do Linguists Study Language Change? 39
3.5 Chapter Summary 41
Activities 42
Further Reading 44

4 Did /f/ Change to /h/ in Spanish because of Basque? Four Moments of Language Contact in the History of Spanish 45
  4.1 What Is Language Contact? 46
  4.2 Where Did Spanish Come from? 46
  4.3 What Are the Four Moments of Language Contact in the History of Spanish? 47
    4.3.1 The First Moment of Contact: The Indigenous Iberian Period 49
    4.3.2 The Second Moment of Contact: The Germanic Period 52
    4.3.3 The Third Moment of Contact: The Muslim Period 54
    4.3.4 The Fourth Moment of Contact: The American Period 54
  4.4 What Were the Effects of Language Contact on Spanish? 57
    4.4.1 Toponyms 59
    4.4.2 Lexical Borrowings 60
    4.4.3 Phonological Influence 65
  4.5 Chapter Summary 68
Activities 69
Further Reading 74

5 Why Is Spanish Also Called Castilian? The Standardization Process and Its Effects 76
  5.1 What Are Languages and Dialects? 77
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5.2</td>
<td>Why Was Castilian Selected as the Basis for the Standard Dialect?</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2.1</td>
<td>Where Did Castilian Come from?</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2.2</td>
<td>How Did Castile Expand Its Territory?</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2.3</td>
<td>What Were the Linguistic Consequences of the Expansion of Castile?</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>5.3</td>
<td>How Was the Castilian Dialect Elaborated?</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>5.4</td>
<td>How Was the Castilian Dialect Codified?</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>5.5</td>
<td>What Led to Acceptance of the Castilian Dialect?</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>5.6</td>
<td>Chapter Summary</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Activities</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Further Reading</td>
<td>103</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 6 | How Did \textit{festa} Become \textit{fiesta} but \textit{festivum} Became \textit{festivo}? | 105 |
|   | Regular Vowel Changes | |
| 6.1 | Where Do the Sounds in Spanish Come from? | 106 |
| 6.2 | What Are the Vowels in Spanish and How Are They Organized? | 107 |
| 6.3 | What Are the Vowels in Latin and How Are They Organized? | 109 |
| 6.4 | Which Vowel Is Stressed in Latin? | 112 |
| 6.5 | How Do Vowels Change in Tonic Position? | 114 |
| 6.6 | How Do Vowels Change in Atonic Position? | 116 |
| 6.7 | What Is the Relative Strength of Each Vowel Position? | 123 |
| 6.8 | Why \textit{fiesta} but \textit{festivo}? | 124 |
| 6.9 | Chapter Summary | 125 |
|       | Activities | 126 |
|       | Further Reading | 133 |

| 7 | How Did \textit{acu\textarcdeg{}}tum Become \textit{agudo}? Regular Consonant Changes | 134 |
| 7.1 | What Are the Consonants in Spanish and How Are They Organized? | 135 |
| 7.2 | How Has the Consonant Inventory Changed since Latin and Old Spanish? | 139 |
Contents

7.3 How Did Consonants Change from Latin to Modern Spanish? 140
7.4 What Are the General Processes of Consonantal Change? 150
7.5 Chapter Summary 158
Activities 159
Further Reading 162

8 Why Is ‘milk’ leche but ‘Milky Way’ Is Via Láctea? Special Tonic Vowel Changes 163
8.1 What Are the Special Tonic Vowel Changes? 164
8.2 What Accounts for These Special Vowel Changes? 165
8.3 How Is the Yod Formed? 166
8.4 Which Vowels Does the Yod Raise? 167
8.5 Why Is castillo Written castiello in Some Old Spanish Texts? 172
8.6 Chapter Summary 173
Activities 174
Further Reading 178

9 Why fieldad but lealtad? Special Consonant Changes 179
9.1 Why fieldad but lealtad? 180
9.2 Why hondo but fondo? 182
9.3 Are casa and caza Pronounced the Same? 186
  9.3.1 How Were the Old Spanish Sibilants Created? 186
  9.3.2 How Did the Sibilants Change from Old Spanish to Modern Spanish? 188
9.4 Chapter Summary 190
Activities 191
Further Reading 194

10 Why Do Spanish Speakers Sometimes Say andé instead of anduve? Morphological Changes 195
10.1 What Are Morphemes and Paradigms? 196
  10.1.1 What Are the Nominal Elements of Spanish? 197
  10.1.2 What Are the Verbal Elements of Spanish? 200
## Contents

10.2 Which Changes Take Place in the Function and Shape of Spanish Forms?
   10.2.1 What Are the Possible Changes in Function? 203
   10.2.2 What Are the Possible Changes in Form? 205

10.3 Chapter Summary  

Activities  

Further Reading 209

11 Why Is *mano* Feminine and *día* Masculine? Changes in Case, Declension, Number, and Gender

11.1 What Are the Changes in Nominal Elements from Latin to Spanish? 216

11.2 Why Does Latin Have Cases but Spanish Does Not? 217
   11.2.1 What Are Latin Cases and What Do They Do? 217
   11.2.2 How Are the Forms of Latin and Spanish Nouns Organized? 219
   11.2.3 How Were Latin Cases Lost in Spanish? 222

11.3 How Did Spanish Words End up as Masculine or Feminine?
   11.3.1 What Is the Origin of Spanish Gender Endings? 227
   11.3.2 How Does the Latin Neuter Get Lost? 228
   11.3.3 How Are New Feminine Forms Created? 230
   11.3.4 Why Is *mano* Feminine and *día* Masculine? 232

11.4 Chapter Summary  

Activities  

Further Reading 234

12 Why Do Spanish Speakers Sometimes Say *más malo* instead of *peor*? Origins of Nominal Elements

12.1 What Is the Difference between Determiners and Pronouns? 244

12.2 Where Did Spanish Articles and Demonstratives Come from?
   12.2.1 Where Did the Definite Article Come from? 245
## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12.2.2 Where Did the Indefinite Article Come from?</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>12.2.3 Where Did the Demonstratives Come from?</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>12.3 Where Did Personal Pronouns Come from?</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>12.3.1 Third Person Pronouns</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>12.3.2 First and Second Person Pronouns</td>
<td>252</td>
</tr>
<tr>
<td>12.4 Why Does Spanish Have Two Possessives, like <em>mi</em> and <em>mía</em>?</td>
<td>256</td>
</tr>
<tr>
<td>12.5 Did <em>ninguno</em>, <em>nadie</em>, and <em>nada</em> Start out as Negative Words?</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>12.6 Why Do Some Speakers Say <em>más malo</em> instead of <em>peor</em>?</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>12.7 Chapter Summary</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>Activities</td>
<td>261</td>
</tr>
<tr>
<td>Further Reading</td>
<td>269</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 13 Why Are There So Many Verb Tenses in Spanish? Origins of Verbs  

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>13.1 What Is a Verb Tense?</td>
<td>271</td>
</tr>
<tr>
<td>13.2 How Are Verb Tenses Reorganized from Latin to Spanish?</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>13.2.1 How Are Spanish Verb Tenses Organized?</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>13.2.2 How Are Latin Verb Tenses Organized?</td>
<td>274</td>
</tr>
<tr>
<td>13.2.3 How Did Verb Tenses Change from Latin to Spanish?</td>
<td>274</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3 The Future and Conditional</td>
<td>278</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3.1 How Were the Future and Conditional Created?</td>
<td>278</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3.2 How Have the Future and Conditional Changed?</td>
<td>279</td>
</tr>
<tr>
<td>13.3.3 What Is the Periphrastic Future and How Does It Differ from the Simple Future?</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>13.4 The Compound Tenses</td>
<td>281</td>
</tr>
<tr>
<td>13.4.1 How Were the Compound Tenses Created?</td>
<td>281</td>
</tr>
<tr>
<td>13.4.2 How Have the Compound Tenses Changed?</td>
<td>282</td>
</tr>
</tbody>
</table>
13.5 Is There a Change in Progress in the Future and Past Tense Forms in Spanish? 283
13.6 Chapter Summary 285
Activities 286
Further Reading 289

14 Why Is comére the Future of comer but saber Is the Future of saber? How Regular Sound Change and Analogy Lead to Regular and Irregular Forms 290
14.2 Where Did Spanish -ar, -er, and -ir Verb Classes Come from? 291
14.3 How Do Present Stems Evolve through Sound Change and Analogy? 292
14.4 How Do Future and Conditional Stems Evolve through Sound Change and Analogy? 300
14.5 How Do Preterit Stems Evolve through Sound Change and Analogy? 301
14.6 How Do Past Participles Evolve through Sound Change and Analogy? 304
14.7 How Did Verbs like soy Come about? 306
14.8 Chapter Summary 307
Activities 308
Further Reading 316

15 Do You Say veo el gato or veo al gato? Syntactic Changes 317
15.1 Changes in Word Order 318
15.2 The Development of Personal a in Old and Modern Spanish 319
15.3 Changes in Clitic Pronoun Position 322
15.4 The Rise of Reflexive and Middle Constructions 323
15.5 Why Does Spanish Have Two Verbs for ‘to be’: ser and estar? 325
15.6 Chapter Summary 329
Activities 329
Further Reading 334
## Contents

### 16  How Did *MUSCULUM* ‘little mouse’ Become Spanish *muslo* ‘thigh’? Semantic Changes

16.1 What Are the Different Ways a Word Can Change Its Meaning? 336
16.2 What Are Metaphor and Metonymy? 339
16.3 What Are Popular Etymology and Ellipsis? 342
16.4 Semantic Changes in Range: Broadening and Narrowing 343
16.5 Semantic Changes in Affect: Amelioration and Pejoration 345
16.6 Are There Other Types of Semantic Change? 345
16.7 False Cognates in English and Spanish 347
16.8 Chapter Summary 348
Activities 350
Further Reading 353

### 17 Why *perro* ‘dog’ instead of *can*? Lexical Changes

17.1 *decrementar* a Word? 355
17.2 How and Why Do Speakers Create New Words? 356
17.3 Why Do Speakers Stop Using Words? 364
17.4 Chapter Summary 366
Activities 367
Further Reading 373

Appendix: Selections from Old Spanish Texts 374
   A. *Auto de los Reyes Magos* 374
   B. *Cantar de mio Cid* 375
   C. *Razon feita d’amor* 376
   D. *Milagros de Nuestra Señora* 377
   E. *Calila e Dimna* 378

Glossary of Terms 381
Works Cited 392
Word Index 401
Subject Index 421